

Bevor die Mauer kam, ...

Antes do muro existir ...

Resumo

É importante saber

Orações subordinadas temporais

Observação: HS = oração principal, NS = oração subordinada

1. Orações subordinadas com *als*

als (quando) inicia uma oração subordinada. A ação da oração principal e da subordinada ocorre concomitantemente, isto é, ao mesmo tempo. **Als** só pode ser usada com o imperfeito. Na oração subordinada, o verbo vem no final da frase.

HS: Es gab zwei deutsche Staaten. Bonn war die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.

NS: **Als** es zwei deutsche Staaten gab,

HS: war Bonn die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.

2. Orações subordinadas temporais com *bevor*

bevor (antes) inicia uma oração subordinada. A ação da subordinada é posterior à da oração principal. O verbo da oração subordinada vem no final da frase.

HS: Hier war viel los. Dann war die Mauer da.

NS: **Bevor** die Mauer da war,

HS: war hier viel los.

Isso significa: primeiramente acontecia muita coisa, depois construiu-se o muro e não passava nada.

3. Sobre a ordem dos elementos e das frases com *als*, *bevor*

a) na oração subordinada, o verbo vem sempre no final.

b) na oração principal, o verbo vem em 1º lugar, quando a oração subordinada está à frente da principal.

NS		HS	
Verb		Verb	
Bevor die Mauer da	war ,	war hier viel los.	
Als es 2 deutsche Staaten	gab ,	war Bonn die Hauptstadt der BRD.	

c) a oração principal também poder a primeira. Nesse caso, os seus elementos conservam a ordem comum; isto é, o verbo ocupa o 2º lugar na frase.

HS		NS	
Verb		Verb	
Hier war viel los,		bevor die Mauer da	war.
Bonn war die Hauptstadt der BRD,		als es 2 deutsche Staaten	gab.

d) O tempo dos verbos das duas orações.

als: a oração principal e a subordinada estão no mesmo tempo (mas nunca no presente).

bevor: Na oração subordinada: presente imperfeito
 Na oração principal: presente ou perfeito imperfeito

Expressões dos diálogos

Bevor wir weiterfahren, möchte ich ...

nicht möglich sein:

zu Ende sein:

zu spät sein:

Das war nicht mehr möglich.

Die Straßen waren einfach zu Ende.

Bevor es zu spät ist, ...

Informações sobre Berlim

die Mauer: Como muitas pessoas fugiam da R.D.A. à República Federal da Alemanha e a Berlim Ocidental, construiu-se um muro em 1961, que cortou a cidade em duas. O muro cortou em duas partes bairros, ruas, um rio e até uma ponte. Antes de sua construção, existia uma espécie de “faixa da morte”, sob constante vigilância. Quem arriscasse fugir do leste para o ocidente, arriscava a vida. Em 1990, o muro foi demolido. Do lado ocidental do muro havia muitos grafites, inscrições e pinturas murais. Essas partes foram retiradas e vendidas a turistas e interessados.

das Brandenburger Tor: Construído entre 1788 e 1791, o Portão de Brandemburgo constituía a porta de entrada para o ocidente e a culminação da maravilhosa avenida “Unter den Linden” (Sob as tílias). Sobre o portão está um monumento com 4 cavalos, (a quadriga), algo semelhante ao Profileu de Atenas. O muro transcorria antes do Portão de Brandemburgo, de modo que até a abertura do muro, os berlinenses ocidentais não podiam entrar na praça diante do Portão.

Andreas explica a Ex que havia dois Estados alemães depois da 2ª guerra mundial. Berlim também estava dividida em Berlim Ocidental e Berlim Oriental. Desde a unificação dos dois Estados, Berlim voltou a ser a capital da Alemanha. Até 1996, o governo deverá mudar-se de Bonn a Berlim.

Ex: Ist Berlin nun Hauptstadt oder nicht?

Andreas: Also: Berlin war bis 1945 Hauptstadt. Danach gab es ja zwei deutsche Staaten: die Bundesrepublik Deutschland, die BRD, und die Deutsche Demokratische Republik, die DDR. Als es die beiden Staaten gab, war Bonn die Hauptstadt der Bundesrepublik und Ostberlin die Hauptstadt der DDR.

Ex: Und heute?

Andreas: Seit der Vereinigung von 1990 ist Berlin wieder die Hauptstadt von Deutschland.

Dr. Thürmann: Entschuldigen Sie, Herr Schäfer: Bevor wir weiterfahren, möchte ich Ihnen das Brandenburger Tor zeigen. Kommen Sie, wir steigen aus.

O Dr. Thürmann conta sobre o muro, que dividiu Berlim de 1961 a 1989.

Dr. Thürmann: Das ist also das Brandenburger Tor. Und hier stand die Mauer. Als ich nach Berlin kam, gab es die Mauer noch nicht. Und dann, plötzlich, über Nacht, war sie da. Das war furchtbar. Bevor die Mauer da war, war hier viel los. Man ging durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen, von Westen nach Osten. Aber dann war das plötzlich nicht mehr möglich. Fast 30 Jahre stand hier die Mauer, man konnte plötzlich nicht mehr weitergehen, die Straßen waren einfach zu Ende.

Ex: Ich sehe die Mauer gar nicht.

Dr. Thürmann: Sie ist unsichtbar, wie du, Ex. Sie ist nur noch ein Souvenir...

Berliner Ausrufer*: Ein Stück Mauer, extra für Sie, ein Souvenir, ein Stück Mauer, nur drei Mark. Kaufen Sie jetzt ein Stück Mauer, bevor es zu spät ist!

(* Berliner Ausrufer = pregão do vendedor)

Termos e expressões

zwei deutsche Staaten
die Bundesrepublik Deutschland
(BRD)
die Deutsche Demokratische
Republik (DDR)
als
die beiden Staaten
bevor
weiterfahren
das Brandenburger Tor
die Mauer
plötzlich
über Nacht
viel los sein
von Osten nach Westen
der Osten
der Westen
möglich sein
weitergehen
zu Ende sein
das Souvenir
ein Stück Mauer
extra für Sie
bevor es zu spät ist

dois Estados alemães
a República Federal da Alemanha
(R.F.A.)
a República Democrática
Alemã (R.D.A.)
quando, como
ambos os Estados
antes
continuar a andar (em veículo)
o Portão de Brandemburgo
o muro
de repente
de um dia para o outro
muito movimento, acontecer muita coisa
do leste para o oeste
o leste
o oeste, o ocidente
ser possível
continuar a andar (a pé)
acabar, chegar ao fim
o souvenir, a lembrança
um pedaço do muro
especialmente para o sr./a sra.
antes que seja tarde demais.

Exercícios

1 Complete a frase com o verbo indicado no imperfeito.

1. Berlin _____ bis 1945 Hauptstadt. (sein)
2. Danach _____ es zwei deutsche Staaten. (geben)
3. Bonn _____ die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland und Ostberlin die Hauptstadt der DDR. (sein)
4. Hier _____ die Mauer. (stehen)
5. Man _____ durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen. (gehen)
6. Man _____ plötzlich nicht mehr weitergehen. (können)

2 Transforme estas duas frases numa só. Comece a oração subordinada com a conjunção *als*.

1. Es gab zwei deutsche Staaten. Bonn war die Hauptstadt der BRD.

2. Dr. Thürmann kam nach Berlin. Es gab die Mauer noch.

3. Die Mauer war noch nicht da. Man konnte durch das Brandenburger Tor gehen. _____

4. Die Mauer stand hier. Man konnte plötzlich nicht mehr weitergehen. _____

5. Andreas war in Berlin. Er schlief bei Freunden.

6. Andreas war in Berlin. Er rief Dr. Thürmann an.

7. Andreas rief Dr. Thürmann an. Der machte ihm einen Vorschlag.

8. Andreas und Ex waren in Berlin. Sie machten eine Tour mit dem Hunderter-Bus. _____

3 A seguir, você encontrará duas orações que estão em sequência temporal: *zuerst* (primeiro) – *dann* (depois). Transforme-as numa só oração, usando a conjunção *bevor* para iniciar a subordinada, que virá à frente da oração principal. (Nas frases nº 3 e 4 você terá que substituir os pronomes pelos substantivos ou nomes da outra oração!)

1. Zuerst möchte ich Ihnen das Brandenburger Tor zeigen. Dann fahren wir weiter. _____

2. Zuerst konnte man durch das Brandenburger Tor gehen. Dann war die Mauer da. _____

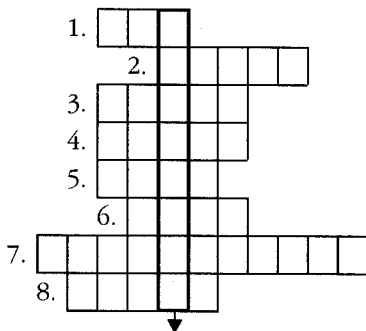
3. Zuerst fahren Ex und Andreas zur Siegessäule. Dann fahren sie zum Alex.

4. Zuerst hat Andreas in Aachen gearbeitet. Dann ist er nach Berlin gefahren.

5. Zuerst hat er seine Freunde besucht. Dann hat er Dr. Thürmann angerufen.

4 Complete as frases e depois escreva as palavras nos quadrinhos.
(ü = ü)

1. Hier war früher viel _____.
2. Man ging durch das Brandenburger Tor von Westen nach _____.
3. Vor 1961 gab es die _____ noch nicht.
4. _____ wir weiterfahren, möchte ich ...
5. Plötzlich, _____ Nacht war sie da.
6. Die Straßen waren plötzlich zu _____.
7. Seit der _____ ist Berlin wieder Hauptstadt.
8. Ein Stück Mauer, _____ für Sie.



Die Mauer ist nur noch ein _____.